Where there is love, there is life...

Работа посвящена исследованию языковых средств английского языка, типичных для ситуаций по теме “Love. Personal relations.”

- **Предметом исследования- являются лексические средства английского языка, использование в ситуациях общения, затрагивающие личные взаимоотношения людей.**
- **Объектом исследования стали тексты английских пословиц, афоризмов, песен, типичных разговорных фраз о любви.**
- **Цель работы: исследовать англоязычные образцы, посвященные любви и личных отношений.**

Задачи исследования:

1. Собрать и проанализировать с лингвистической точки зрения материал, иллюстрирующий тему любви в английском языке.
2. Выявить особенности современного языка любви
3. Провести сопоставляющий анализ лексики и фразеологии по теме в английском и русском языках
4. Выявить степень проникновения английских лексических единиц по теме в разговорную речь молодежи
5. Составить подборку текстовых материалов различных жанров по теме для использования в курсе изучения английскому языку в различных учебных заведениях города.

Методы исследования:

1. Изучение научной и научно- популярной литературы по характерным особенностям лексики английского и русского языков.
2. Отбор, анализ, описание, классификация лексических средств по теме
3. Сопоставительный анализ словоупотребления английских и соответствующих русских лексических единиц
4. Анкетирование учащихся школы «Кристалл»
5. Систематизация полученных данных

И так поговорим о любви…

- **Точнее о слове LOVE. вы убедитесь, что в многозначном английском языке не всегда означает любовь.**

Примеры из сферы обслуживания:

- ***“Thank you, love”***
- ***”Welcome, love***
- ***“Hello, love”***
- ***“Bye- bye, love***

Значение и сочетаемость слова love и его дериватов...

- Например :
- To be in love with smb (we were both 17 and madly in love) –любить кого- либо, быть влюбленным
- To fall in love - влюбляться
- Love at first sight – любовь с первого взгляда
- For love or money(дословно- «ради любви и денег»)- любой ценой.
- Not for love or money- «ни за какие деньги»
- To sent (give) ones love to smb- «передавать привет .»

- Многозначные и однокоренные слова
- Например:
- Lover – “любовник, возлюбленный и любитель чего- либо “ (a lover of peace- сторонник мира)
- Loving –” любящий, предпочитающий, нежный”

Расширение спектра значения слова **love** и однокоренных слов проявляется в более широком употреблении их в ситуациях повседневного значения

- 1. Группа слов : полное совпадение лексического значения:

love story – история любви
love match – брак по любви
love child – дитя любви (внебрачный ребенок)

2. Группа слов: частичное совпадение лексического содержания

love bird – маленький попугай
love cup – круговая чаша

3. Группа слов:

love apple – помидор
love seat – кресло- диван для двоих

The language love...

Как видно из примеров слова с компонентами ***love*** могут означать предметы, не связанные напрямую с чувствами, чего не наблюдаем в русском языке.

Синонимы глагола love:

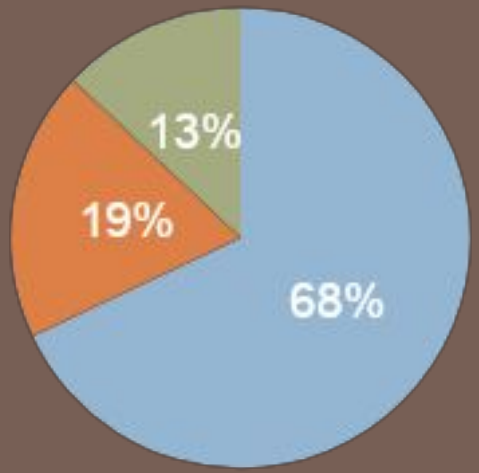
be crazy about smb
to have an affair with smb
to adore
to have seeng somebody
to have a romance

В русском языке эти значения передаются описанием.

В сфере ситуаций межличностного общения присутствует достаточно большое количество устойчивых глаголов, отражающих характер чувственных отношений

По результатам нашего исследования среди старшеклассников, мы выяснили, что в вопросах касающихся признания в любви, наиболее часто встречающимися являются

- Я люблю тебя
- Я не могу жить без тебя
- Другие варианты



Особенности словарного состава одинаковых по смыслу сочетаний

Курортный роман = a holiday romance(britan) =a summer romance(american)

Лексические единицы имеющие русские аналоги с полным лексическим значением

honeymoon- медовый месяц
staq night- мальчишник
hen party- девичник
А если все же любовь не удалась , то говорят:
I have fallen out with my girlfriend…

I've finished with my Mike!

Меняется время, меняются люди и их взгляд на взаимоотношения. Все это приводит к изменению в лексическом составе и английского, и русского языков.

Сравнительный анализ пословиц и поговорок на тему любви в английском и русском языках

В английском языке

- Love and cough can not be hidden- любовь и кашель не спрячешь
- Love can not be forced- силой полюбить не заставишь

В русском языке

- Любви, огня да кашля от людей не спрячешь
- Сердцу не прикажешь, насильно мил не будешь

Имея общий смысл, русские и английские пословмцы могут отличаться лексическим содержанием

Love me, love my dog

Любишь тепло-
терпи и дым

Сравнение английских и русских пословиц выявило наличие примеров с полным совпадением смысла и лексического наполнения фраз, а также фраз с одинаковым смыслом, но разным лексическим наполнением, и не имеющих аналогов в другом языке. В этом отражается понятие любви, влюбленности привязанности и не зависимо от страны, языка, а также влияние национального менталитета, традиций и обычаев.

Анкетирование выявило, что старшеклассники используют в речи некоторые слова и фразы в межличностном отношении, однако поздравления, привлечение внимания и в шутливой речи. В серьезных случаях общение происходит только на родном языке

Выводы:

В работе показаны многозначность слова love, его способность к сочетаемости. Приведены примеры сравнительных конструкций и их аналогов в русском языке. Отмечена взаимосвязь, особенности национальной культуры, менталитета с употреблением в речи языковых средств. Практическая часть работы- это подборка английских текстов по теме, песен пословиц, которые можно использовать при обучении английскому языку.